

團體活動 / Upcoming Events

25/8 (星期四)	下午六時半	聖瑪利主教座堂墓穴	華人天主教會 (Chinese Catholic Community Inc.) 歡迎澳門教區李斌生主教來訪雪梨。當天於聖瑪利主教座堂墓穴舉行彌撒。 誠邀各位兄弟姊妹踴躍參加。
27/8 (星期六)	下午二時至四時	亞洲中心	每月的團體明供聖體聚會 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起祈禱。
4/9 (星期日)	下午二時至四時	亞洲中心	本團體內的「聖母無玷聖心」及「耶穌聖心」兩善會將共同舉辦週年講座。題目是「悟醒歸途」。講者是甘志杰博士。甘博士將分享一個非天主教徒在「花地瑪」的體驗及介紹中國的名山大川。歡迎各善會及所有教友 參加 ！

25/8 (Thurs)	6:30pm	The Crypt of St Mary’s Cathedral	Bishop Lee Bun Sang Stephen, Bishop of Macau, will be visiting Sydney from 23rd to 25th August. There will be a welcoming mass organised by Chinese Catholic Community Inc. All are welcome to join the celebration.
27/8 (Sat)	2pm - 4pm	Asiana Centre	Community Monthly Eucharistic Adoration. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament.

報告 News

國語和粵語成人慕道班已於2016年2月28日分別在亞洲中心和聖伯祿朱廉教堂開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話: 0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「羅馬人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。

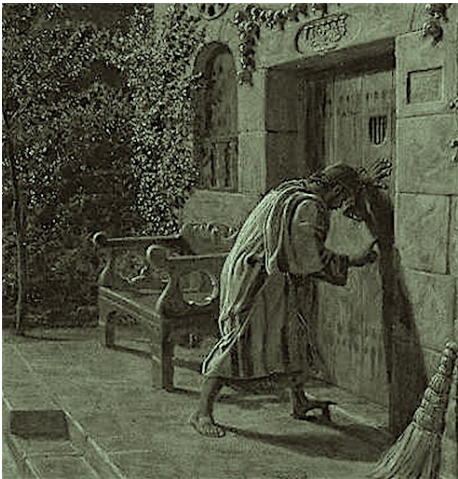
Mandarin and Cantonese Catechumen classes commence at Asiana Centre and at SPJ today and are still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian’s Church. We are studying the “St. Paul's Letter to the Romans” by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Martin Low OFM 電話: 0424 883 838
Fr. Joseph Lu OFM 電話: 0400 544 981
Fr. Jacob Wang 電話: 0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第二十一主日(丙年) 2016 年 8 月 21 日
August 21, 2016, Twenty-first Sunday in Ordinary Time (Year C)



William Holman Hunt, The Importunate Neighbor, 1895, detail

After the master of the house has arisen and locked the door, then will you stand outside knocking and saying, ‘Lord, open the door for us.’ (Luke 13:25)

及至家主起來把門關上，你們在外面站著，開始敲門說：主，請給我們開門罷！ （路 13:25）

下主日讀經: Next Sunday Readings:		
讀經一:	德訓篇	Sir 3:17-18, 20, 28-29
讀經二:	希伯來書	Heb 12:18-19, 22-24A
福音:	路加福音	Lk 14:1, 7-14

Archbishop Anthony Fisher OP will celebrate the annual Memorial Mass for the Unborn on Friday 2 September at 7.30pm at St Mary’s Cathedral. The Mass will be offered in commemoration of the lives lost to abortion and in solidarity with the women and men who grieve this profound lost. During the Mass 82 candles will be bought forward to represent the 82 lives lost to abortion each day in NSW. All are invited to attend. Enquiries: Life, Marriage and Family Centre, 9307 8404 or LMFEvents@sydneycatholic.org

The Archdiocese of Sydney is hosting the first Catholic Singles Conference from 16-18 September in North Sydney. The conference is for single men and women of all ages and will feature popular keynote presenters from the USA, workshops, as well as a 1950s themed dinner dance at Luna Park. There are also optional pre and post conference events. The conference is an opportunity for singles to grow in faith and friendship. For more information about the conference and to register visit, www.catholicyouthservices.org

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語);早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂(粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic’s Church, Flemington (國語)
九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

八月七日的周六晚, 心血來潮, 好想觀賞巴西奧運的開幕式。一來從傳媒中得悉, 好像籌備工作尚有阻碍, 另外各國運動健兒的安全, 也頗令人掛心!

可幸, 感謝天主! 開幕式一切中規中矩, 各國健兒精神抖擻, 活潑且歡樂! 使得在場觀眾都興奮不已; 到燃點聖火時, 壯觀而輝煌, 可謂是開幕式的高峯。似乎一切都能按原定計劃進行。整個會場的佈置, 非常綠化, 很是美麗!

我沒有從開始看完整個開幕式。原來漏看了首屆“難民代表隊”的出場! 非常可惜! 幸而一友人從“微訊”傳給我。他們的出身和參予, 都使我們非常感動。

難民代表隊共有十人。他們都沒有國籍。因此他們隊伍沒有國旗, 只担舉着奧運會的旗幟。他們也不能唱國歌。 他們來自不同的國家。

以下我願意為各位介紹一下他們隊伍中的一位代表 : 尤思拉. 瑪蒂妮。將來有機會, 再可介紹“難民隊”其他成員。他們的經歷和奮鬥, 為我們都是很好的激勵!

在這小小隊伍前穿着白色全身裙的是一位十八歲的敘利亞姑娘, 名叫尤思拉. 瑪蒂妮。她準備參加 200 米自由泳。

瑪蒂妮出生在敘利亞大馬士革, 現生活在德國難民營。一年前她坐偷渡小船在地中海差點被淹沒。可幸會游泳的她, 不但活了下來, 還救了二十個同船偷渡客。

從浩瀚的地中海, 游到奧運平靜的泳池, 瑪蒂妮游過的是一條令人感嘆不已的夢想之路。瑪蒂妮在敘利亞長大, 被訓練為叙國奧運游泳選手。參加奧運是她從小的夢想, 但自從敘利亞內戰爆發, 不但訓練無望, 連生命都難保! 去年八月, 瑪蒂妮和姊姊及幾百萬同胞, 開始了逃亡。 他們經過了黎巴嫩, 土耳其, 希臘…… 其間橡皮艇入了水, 眼看要沉了。瑪蒂妮, 她姊姊及另一女孩, 三人死力拖着艇, 另一手拚命划水, 兩小時後, 硬生生把一船人拖到了希臘。 又在希臘走了七天, 經過馬其頓和塞爾維亞, 最後進入匈牙利。在火車上, 邊防警察用槍對着她們, 但瑪蒂妮却笑了! 警察問她笑什麼? 她說「我在海裡已死過一次了! 沒有什麼可嚇倒我的了!」姊妹倆千辛萬苦, 穿過了匈牙利, 最終到了德國。至此, 由離開敘利亞家, 已整整過了 35 天了。

在柏林難民營裡, 瑪蒂妮認識一個埃及的翻譯員。他知瑪蒂妮游泳了得! 就叫她到游泳俱樂部去看看。教練注意到她極有潛力, 就說服她留下來受訓練。瑪蒂妮原想到 2020 年參加東京奧運會。 但經過數月的刻苦訓練後, 她已達今屆奧運資格。於是就此上路了。

瑪蒂妮對媒體說: 「離開自己的祖國是一件非常痛苦的事, 但幫我好受一點的是: 有千百萬人和我一起經歷這一切。我們互相鼓勵, 互相支撐。奧運會是我的夢想。我希望可以激勵同我一樣流離失所的人!」

Seized with a sudden impulse on the last Saturday (7th August), I wished to view the Opening Ceremony of Rio Olympic 2016, partly due to media reports that preparation works have encountered some problems, and the safety of the athletes is a matter of serious concern for this major event.

Fortunately, thanks be to God that the Opening Ceremony went on smoothly with the joyful support of all the athletes in high spirit. The Ceremony was a climax and went on without incident according to plan. The setting stage was designed to be environmental friendly and beautiful.

I did not watch the whole program and I missed the part when the Refugee Olympic Team made their entry into the Maracana Stadium. Fortunately a friend of mine informed me through What's App. About this team and I was deeply moved by their stories.

Bearing no team, no flag, or no national anthem, 10 determined athletes emerged to a huge reception when they were introduced to the world during the opening ceremony of the Rio Olympics.

It is my intention to introduce one of the ten athletes, Ms Yusra Mardini, and if opportunity is available to cover some other members of this team, as their experience in hardship of survival will be inspiring for all of us.

MsYusra Mardini, an 18 years old Syrian girl would enter 200M free style swimming.

She was born in Damascus, Syria but now is living in refugee camp in Germany. One year ago, she was in a passenger in a smuggler of people ferry boat which was capsized in the Mediterranean. She could swim and was instrumental to save 20 other passengers on the same boat.

From the turbulent waters in the Mediterranean, she swam into the still pool in Rio. It was a long road to Rio when Mardini all the way to her dream. Born and brought up in Syria, she was trained to represent the country at the Olympic since her childhood days. Unfortunately war broke out and there was no more training, not even her own survival. In last August, Mardini, together with her sister, and hundreds of her compatriots began to flee from her own country, into Lebanon, Turkey and Greece. When the rubber dinghy began to take in water in their flight to Greece, Mardini, together with her sister and another unknown girl dragged on craft with one hand, using the free hand and legs to tug the boat onto the shore of Greece. She stayed seven days in Greece and there she crossed Macedonia and Servia into Hungary. She was held at gun-point by the frontier police whilst they were on train, But Mardini smiled. Questioned why she laughed at gun-point, Mardini replied that she could have died once and nothing could scare her any more. The two sisters suffered more hardship when crossing Hungary, and finally they reached Germany in 35 dyas.

In the Refugee Camp in Berlin, Mardini, met an Egyptian interpretor who knew that Mardini was a good swimmer. She was urged to go to a swimming club in Germany. The German Coach thought that she had the potential to take part in the Rio Game. She was persuaded to stay for training. It was her original plan that she would take part in the Olympics in Tokyo in 2020. After a crash course of training, she was eligible to go to Rio.

Mardini told the media that it was painful for her to leave the maternal country and which made her feeling better when there were hundreds of thousands of her countrymen shared the same fate. We encouraged one another, supported one another. Olympics was her dream and through her sample, might inspire others who were made refugees.

